



Universitat de Lleida

DEGREE CURRICULUM

COLLOQUIAL SPANISH

Coordination: VILA RUBIO, MARIA NIEVES

Academic year 2020-21

Subject's general information

Subject name	COLLOQUIAL SPANISH			
Code	101078			
Semester	2nd Q(SEMESTER) CONTINUED EVALUATION			
Typology	Degree	Course	Character	Modality
	Bachelor's Degree in Hispanic Philology	4	OPTIONAL	Attendance-based
	Double degree: Bachelor's degree in Applied Languages and Translation and Bachelor's degree in Hyspanic Filology	4	OPTIONAL	Attendance-based
Course number of credits (ECTS)	6			
Type of activity, credits, and groups	Activity type	PRAULA	TEORIA	
	Number of credits	3	3	
	Number of groups	1	1	
Coordination	VILA RUBIO, MARIA NIEVES			
Department	CLASSICAL, FRENCH AND HISPANIC STUDIES			
Teaching load distribution between lectures and independent student work	Presential classes: 22,5 h. Autonomous work: 127,7 h.			
Important information on data processing	Consult this link for more information.			
Language	SPANISH			
Distribution of credits	<p>The students will take:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 3 theoretical credits in an integral way in the classroom, in person, with the teacher. - 3 hybrid credits: they will combine theory and practice, also in different modalities: individually (research and / or reading of bibliography, study); reading and critique of directed texts; research and realization of a job; exams. 			

Teaching staff	E-mail addresses	Credits taught by teacher	Office and hour of attention
VILA RUBIO, MARIA NIEVES	neus.vila@udl.cat	6	

Subject's extra information

Information on data protection in the audiovisual register in this subject

In accordance with current regulations on the protection of personal data, we inform you that:

- The organisation responsible for the recording and use of the image and voice is the University of Lleida - UdL (contact details of the representative: General Secretariat. Plaza Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; contact details of the data protection officer: dpd@udl.cat).
- The recorded images and voices shall be used exclusively for teaching purposes.
- The recorded images and voices shall be saved and preserved until the end of the current academic year, and shall be destroyed in accordance with the terms and conditions specified in the regulations on the preservation and disposal of administrative documents of the UdL, and the documentary evaluation tables approved by the Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).
- The voices and images are considered necessary to teach this subject, and teaching is a right and a duty of the teaching staff of the Universities, which they must exercise under academic freedom, as provided for in article 33.2 of the Organic Law of Universities (Ley Orgánica de Universidades) 6/2001, of December 21. For this reason, the UdL does not need the consent of the students to register their voices and images with the sole and exclusive purpose of teaching in this particular subject.
- The UdL shall not transfer the data to third parties, except in the cases strictly provided for by the Law.
- The student can access their data; request correction, deletion or portability; object to its processing and request its limitation, as long as it is compatible with the purposes of teaching, by writing to dpd@udl.cat. You can also submit a complaint to the Catalan Data Protection Authority, via a mail to its website (<https://seu.apd.cat>) or other non-electronic means.

Learning objectives

See Methodology in Ressources section.

Competences

See Methodology In Ressources section.

Subject contents

See Information in Ressources section.

Methodology

The classes will have, mostly, a teorical part and a practical part where aspects workeds in the session will be provided by the teacher through readings that will facilitate the teacher and that the students should have printed

before.

A good attitude, attendance and active and attentive participation of the students is essential in order to get the 10% of the total of the final grade.

Development plan

You will find it in the Resources section.

Evaluation

See additional information in Resources.

As this is a continuous assessment subject, the percentages will be distributed as follows: PERCENTAGES OF CONTINUOUS EVALUATION

Final practical work, 30%

Workshops and other practises, 20%

Final, 30%

Assistance and participation, 20%

* In the final exam, if the grade does not reach 4.5, the specified percentage will not be applied.

Students who combine their degree with a full time job have the right to ask for **alternative assessment** within **5 days** after the beginning of the semester. For information, please send an e-mail to academic@lletres.udl.cat or ask for information at the Faculty's secretary (Secretaria de la Facultat de Lletres).

Bibliography

BASIC

BRIZ, Antonio. (1996) *El español coloquial. Situación y uso*, Madrid, Arco Libros.

BRIZ, Antonio et alii (eds.) (1996) *Pragmática y gramática del español hablado*, Valencia, Universidad.

BRIZ, Antonio. (1998) *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*, Barcelona, Ariel. BRIZ, A. y Gruppo Val.Es.Co. (eds.) (2000) *¿Cómo se comenta un texto coloquial?*, Barcelona, Ariel.

BRIZ, A. (2002) *El español coloquial en la clase de E/LE: un recorrido a través de los textos*, SGEL: Sociedad General Española de Librería.

BRIZ, Antonio (2010) "Lo coloquial y lo formal, el eje de la variedad lingüística", en Castañer y Lagüens (eds.). *De moneda nunca usada. Estudios dedicados a José M^a Enguita*, Zaragoza,

Institución Fernando el Católico, pp. 125-133. En: http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/29/95/_ebook.pdf

BRIZ, A. y Grupo Val.Es.Co (2003) "Un sistema de unidades para el estudio del lenguaje coloquial.

Oralia 6: 7-61.

CORTÉS RODRÍGUEZ, Luis (2002) "Español coloquial: concepto y status quaestionis", *Español Actual* 78-79, 27-41.

LÓPEZ SERENA, Araceli. (2007): «El concepto de 'español coloquial': vacilación terminológica e indefinición del objeto de estudio», *Oralia*, 10, pp. 167-191.

NARBONA JIMÉNEZ, Antonio. (1988) "Sintaxis coloquial: Problemas y métodos", *Lingüística Española Actual*, X/1, pp. 81-106.

NARBONA JIMÉNEZ, Antonio. (1989) *Sintaxis española: nuevos y viejos enfoques*, Barcelona, Ariel.

NARBONA JIMÉNEZ, Antonio. (1991) "Sintaxis coloquial y análisis del discurso", *RSEL*, 21/2, pp. 187-204.

NARBONA JIMENEZ, Antonio. (1996) "Sintaxis del español coloquial: algunas cuestiones previas", en *Pragmática y gramática del español hablado*, Antonio Briz et al. (eds.), Valencia, Universidad- Pórtico, pp.157-175.

VIGARA TAUSTE, A. (1992) *Morfosintaxis del español coloquial*, Madrid, Gredos.

COMPLEMENTARY

BEINHAUER, Werner. (1978) *El español coloquial*, Madrid, Gredos (3ª ed. corr. y actualizada) (1964) (1929).

BLANCHE-BENVENISTE, C. (1998) *Estudios lingüísticos sobre la relación entre oralidad y escritura*, Barcelona, Gedisa.

BRIZ, Antonio. (coord.) + Grupo Val.Es.Co. (1995) *La conversación coloquial. Materiales para su estudio*, Anejo XVI de *Cuadernos de Filología*, Valencia, Universidad.

CASALMIGLIA BLANCAFORT, Helena/TUSÓN VALLS, Amparo. (1999) *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, Barcelona, Ariel.

CASCÓN MARTÍN, Enrique. (1995) *Español coloquial. Rasgos, formas y fraseología de la lengua diaria*, Madrid, Edinumen.

CONDE, Oscar (2014) "Lunfardo rioplatense: delimitación, descripción y evolución", en VILA RUBIO, Neus (ed.) (2014) *De parces y troncos. Nuevos enfoques sobre los argots hispánicos*,

http://www.uv.es/normas/2014/anejos/Libro_Vila_2014.pdf

CORTÉS RODRÍGUEZ, Luis. (1994) *Tendencias actuales en el estudio del español hablado*, Almería, Universidad.

CORTÉS RODRÍGUEZ, L. (ed.) (1995) *El español coloquial. Actas del I simposio sobre español coloquial*, Almería, Universidad.

CRIADO DE VAL, M. (1980) *Estructura general del coloquio*, Madrid, SGEL.

ESCANDELL, M. V. (1993) *Introducción a la pragmática*, Barcelona, Anthropos.

GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1999) "¡Buenas!", *Homenatge a Jesús Tusón*, Barcelona, Universitat de Barcelona-Editorial Empúries, pp. 131-143. (bd)

HALLIDAY, Michael A.K. (1982) *El lenguaje como semiótica social*, México, Fondo de Cultura económica.

- HERNANDO CUADRADO, Luis. (1994) *Aspectos gramaticales del español hablado*, Madrid, Ed. Pedagógicas.
- KERBRAT ORECCHIONI, Catherine. (1986) *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*, Buenos Aires, Hachette.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1989) *Sociolingüística*, Madrid, Gredos.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M^a Antonia/MONTOLÍO, Estrella (eds.) (1997) *Marcadores del discurso en español*, Madrid, Arco Libros.
- MIRANDA, José Antonio. (1992) *Usos coloquiales del español*, Salamanca, Publicaciones del Colegio de España.
- MONTOLÍO, Estrella. (1999) "¡Si nunca he dicho que estuviera enamorada e él! Sobre construcciones independientes introducidas por si con valor replicativo", *Oralia*, 2, pp. 37-69.
- NARBONA JIMÉNEZ, Antonio. (1995) "Español coloquial y variación lingüística", *El español coloquial. Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral* (Almería, 1995), Luis Cortés Rodríguez (ed.), Almería, Universidad, pp. 31-42.
- PAYRATÓ, LLuís. (1996) *Català col·loquial. Aspectes de l'ús corrent de la llengua catalana*, València, Universitat, 3^a ed. (1^a: 1988; 2^a: 1990).
- PORTOLÉS, José. (1998) *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel.
- RUIZ, L. (1998) *La fraseología del español coloquial*, Barcelona, Ariel.
- SECO, M.. (1973) "La lengua coloquial: Entre visillos de Carmen Martín Gaité", en *El comentario de textos*, Madrid, Castalia, pp. 361-379.
- PAYRATÓ, LLuís. (1996) *Català col·loquial. Aspectes de l'ús corrent de la llengua catalana*, València, Universitat, 3^a ed. (1^a: 1988; 2^a: 1990).
- PORTOLÉS, José. (1998) *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel.
- RUIZ, Leonor. (1998) *La fraseología del español coloquial*, Barcelona, Ariel.
- SECO, Manuel. (1973) "La lengua coloquial: Entre visillos de Carmen Martín Gaité", en *El comentario de textos*, Madrid, Castalia, pp. 361-379.
- STEEL, Brian. (1976) *A manual of colloquial Spanish*, Madrid, SGEL.
- TUSÓN, Amparo (1996) *Análisis de la conversación*, Barcelona, Ariel.
- TUSÓN, Jesús. (1999) *¿Com és que ens entenem? (si és que ens entenem)*, Barcelona, Empúries.
- VIGARA TAUSTE, Ana. (1994) *El chiste y la comunicación lúdica: lenguaje y praxis*, Madrid, Ediciones Libertarias.
- VILA RUBIO, Neus. (1989) "Aproximación a la lengua coloquial del siglo XV en el Bajo Aragón", *Archivo de Filología Aragonesa*, XLII-XLIII, pp.65-81.
- VILA RUBIO, Neus. (1990) *Aspectos de sintaxis coloquial en documentos aragoneses del siglo XV*, Zaragoza, Diputación General de Aragón.
- VILA RUBIO, Neus. (2007) "Hacia un diccionario de parlache: estudio lexicográfico de una variedad argótica colombiana", (en col. con Luz Stella Castañeda) *Lessicologia e lexicografia nella storia degli insegnamenti linguistici*, a cura di Nadia Minerva. Bologna, CLUEB, pp. 121-134.
- VILA RUBIO, Neus. (2008) "*Pues va a ser que no*: de lo coloquial en los materiales didácticos de E/LE", *Convergencias y creatividad: el español en el umbral del tercer milenio*, P. Capanaga, D. Carpani y A. L. de

Hériz, (eds.), Bononia University Press, Bolonia, 167-193.

VILA RUBIO, Neus (2017) "El argot catalán: ¿ilusión o realidad?", En: O. Conde (ed.), *Argots hispánicos. Analogías y diferencias en las hablas populares iberoamericanas*, Buenos Aires. Ediciones de la UNLa (Universidad Nacional de Lanús, Buenos Aires), 11-50.

Enlaces:

- Grupo de investigación *Valesco* sobre textos orales. Universidad de Valencia: <http://www.uv.es/~valesco>

- Bibliografía Grupo Valesco:

[http://www.valesco.es/web/user/bibliografialist.php?
x_categoria=Espa%F1ol+coloquial+%28fundamentos+b%E1sicos%29z_categoria=LIKE--](http://www.valesco.es/web/user/bibliografialist.php?x_categoria=Espa%F1ol+coloquial+%28fundamentos+b%E1sicos%29z_categoria=LIKE--)

- Instituto Cervantes:

<http://cvc.cervantes.es>

- Proyectos y publicaciones de Joaquim Llisterra (UAB):

<http://liceu.uab.es/~joaquim/home.html> Ver: *Spoken Language Resources*

- *Tonos. Revista electrónica de estudios filológicos*, nº 2, noviembre 2001:

<http://www.um.es/tonosdigital>

- CARRILLO GUERRERO, Lázaro. "Actualización retórica de la lengua: el registro", *Tonos. Revista electrónica de estudios filológicos*, nº 9, junio 2005. En: <http://www.um.es/tonosdigital/znum9/estudios/actualizacionretorica.htm>

- PADILLA GARCÍA, Xose A. (2003) *El orden de palabras en español coloquial*. En:

<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=11870&ext=pdf&portal=180>

-VILA RUBIO, Neus (ed.) (2014) *De parces y troncos. Nuevos enfoques sobre los argots hispánicos*. En: http://www.uv.es/normas/2014/anejos/Libro_Vila_2014.pdf